



Durchführung einer Markterhebung für die Direktvergabe der Dienstleistung: Koordinierung und Kommunikation des Euregio-Museumsjahrs 2025 (12.04.2024, Prot. 254)	Indagine di mercato finalizzata all'affidamento diretto del servizio: Coordinamento e comunicazione dell'Anno dei musei dell'Euregio 2025 (12.04.2024, Prot. 254)
<i>Frage 1:</i> <i>Sie beschreiben in der Anfrage das Design und die Programmierung sowie Wartung, Hosting einer Webseite.</i> <i>Das Hosting ist ein temporäres Hosting für 2024-2025, richtig?</i>	<i>Domanda 1:</i> <i>Nella richiesta, descrivete la progettazione e la programmazione, nonché la manutenzione e l'hosting di un sito web.</i> <i>L'hosting è temporaneo per il 2024-2025, giusto?</i>
Antwort: Anzubieten ist ein temporäres Hosting für den Zeitraum von etwa November 2024 bis Juni 2026. Im Juni 2026 ist die Seite zu archivieren damit eine (allenfalls statische) Projektseite als Archiv weiter existiert und gegebenenfalls auf unserer allgemeinen Website (www.europaregion.info) "archiviert" zugänglich gemacht werden kann. Hierfür ist eine entsprechende Abstimmung mit den Verantwortlichen für die allgemeine Website erforderlich.	Risposta: È richiesto un hosting temporaneo per il periodo compreso tra novembre 2024 e giugno 2026. A giugno 2026, la pagina web dovrà essere archiviata in modo che una pagina del progetto (eventualmente statica) continui a esistere come archivio e possa essere resa accessibile in modalità "archivio" sul nostro sito web generale (www.europaregion.info). Ciò richiederà un coordinamento con i responsabili del sito web generale.
<i>Frage 2:</i> <i>Werden die Inhalte von Ihnen auf die Webseite geladen? Oder soll das auch vom Designbüro erfolgen?</i>	<i>Domanda 2:</i> <i>I contenuti saranno caricati sul sito web da voi? O anche questo deve essere fatto dallo studio di progettazione?</i>
Antwort: Die Inhalte sind vom Dienstleister hochzuladen. Eine enge Abstimmung mit den Auftraggeber ist erforderlich.	Risposta: I contenuti devono essere caricati dal fornitore del servizio. È necessario uno stretto coordinamento con il datore di servizio.
<i>Frage 3:</i> <i>Ebenso die Frage zu den Social-Media-Anwendungen? Von wem werden die Inhalte auf die Kanäle geladen?</i>	<i>Domanda 3:</i> <i>Analogamente, si pone la stessa domanda per i social media. Chi carica i contenuti sui canali?</i>
Antwort: Das Angebot soll das Hochladen auf die Social-Media-Anwendung durch den Anbieter gesondert ausweisen. Auf Basis des Angebots wird der Auftraggeber entscheiden, ob dieser Vorgang durch den Auftragnehmer angenommen wird oder durch den EVTZ selbst erfolgt. Jedenfalls werden genaue Prozesse, Vorgaben und Berechtigungen von Seiten des Auftraggebers definiert.	Risposta: L'offerta deve indicare separatamente il caricamento dei contenuti sui social media da parte del fornitore. Sulla base dell'offerta, il datore di servizio deciderà se questo processo sarà accettato dall'appaltatore o se sarà eseguito dal GECT stesso. In ogni caso, i precisi processi, specifiche e autorizzazioni saranno definiti dal datore di servizio.
<i>Frage 4:</i> <i>In der Anfrage formulieren Sie auch die "Redaktion und Texterstellung" der Webseite bzw.</i>	<i>Domanda 4:</i> <i>Nella richiesta si parla anche di "editing e copywriting" del sito web o del testo/contenuto di</i>

<i>Text/Content aller Texte in Deutsch und Italienisch. Das inkludiert ebenso die Übersetzungen, richtig?</i>	<i>tutti i testi in tedesco e italiano. Questo include anche le traduzioni, giusto?</i>
Antwort: Die Formulierung ist wie folgt zu verstehen: Sämtliche Texte sind sowohl in deutscher als auch italienischer Sprache bereitzustellen. Insofern ist eine Übersetzungstätigkeit damit verbunden.	Risposta: La formulazione deve essere intesa come segue: Tutti i testi devono essere forniti sia in tedesco che in italiano. A questo proposito, è previsto un lavoro di traduzione.
<i>Frage 5: Ist es möglich den Bereich Text/Content zwischen Koordination der Museumsprojekte und Kommunikation zu verschieben?</i>	<i>Domanda 5: È possibile spostare l'area testo/contenuti tra il coordinamento dei progetti museali e la comunicazione?</i>
Antwort: Gemäß Unterlagen ist es unablässig, dass der Auftragnehmer eine Person als Dienstleistungsverantwortlichen bestellt, welcher als alleinige Ansprechperson gegenüber dem EVTZ fungiert. Da eine gemeinsame Einreichung durch Dienstleister (zB im Wege des Subauftrags) möglich ist, ist auch die Leistung "Text/Content" frei in der internen Aufgabenverteilung wählbar. Dies ist im Angebot deutlich anzuführen.	Risposta: Secondo i documenti, è essenziale che l'appaltatore nomini una persona come responsabile del servizio, che agisca come unico referente per il GECT. Poiché è possibile una presentazione congiunta da parte dei fornitori di servizi (ad esempio tramite un subappalto), il servizio "testo/contenuto" può anche essere selezionato liberamente nella distribuzione interna dei compiti. Ciò deve essere chiaramente indicato nell'offerta.
<i>Frage 6: Gibt es ein Pressebüro, das beauftragt wird und das Museumsjahr regional und international kommuniziert?</i>	<i>Domanda 6: Esiste un ufficio stampa incaricato di comunicare l'Anno dei musei a livello regionale e internazionale?</i>
Antwort: Das Team Kommunikation der Euregio arbeitet eng mit den Presse- und Öffentlichkeitsämtern der Mitgliedsländer Tirol, Südtirol und Trentino zusammen. Eine enge und regelmäßige Abstimmung und Planung zwischen dem Dienstleister und dem Team Kommunikation ist daher erforderlich.	Risposta: Il team di comunicazione dell'Euregio lavora a stretto contatto con gli uffici stampa e pubbliche relazioni dei territori membri Tirolo, Alto Adige e Trentino. È quindi necessario un coordinamento e una pianificazione stretti e regolari tra il fornitore di servizi e il team di comunicazione.